NANMEEBOOKS

หนังสือขายดีของ New York Times
ที่กวาดรางวัลมาแล้วมากมาย ได้รับเลือกให้เป็นวรรณกรรมที่ทุกคนต้องมี!

นักสืบเทพนิยาย

6

THE SISTERS GRIMM
Tales from the Hood

หมาป่าใจร้ายกับเทพนิยายสวงโลก

Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต แปล

นักสืบเทพนิยาย 6

หมาป่าใจร้าย กับเทพนิยายสวงโลก

THE SISTERS GRIMM

Tales from the Hood

Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต แปล

NANMEEBOOKS

นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์ จัดพิมพ์

The Sisters Grimm 6: Tales from the Hood
นักสืบเทพนิยาย เล่ม 6 หมาป่าใจร้ายกับเทพนิยายลวงโลก

Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ
รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต แปล
ธิติมา สัมปัชชลิต บรรณาธิการต้นฉบับ

พิมพ์ครั้งที่ 1 กรกฎาคม 2555

ราคา 158 บาท
ฉบับ e-book ราคา 124 บาท

Original Title: The Sisters Grimm: Tales from the Hood
Copyright © 2008 Michael Buckley
Illustrations Copyright © 2008 Peter Ferguson
First published in the English language in 2008
By Amulet Books, an imprint of ABRAMS
All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.
This book is published through an arrangement with Bridge Communications Co., Ltd.
Tel. 0-2645-4424 to 26, e-mail: rights@bridgecomm.org

© **ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2555:** สำนักพิมพ์นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ
บักลีย์, ไมเคิล.
หมาป่าใจร้ายกับเทพนิยายลวงโลก. --กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์, 2555.
200 หน้า.
1. นวนิยายอเมริกัน. I. รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.
813.54
ISBN 978-616-04-0963-1
ISBN 978-616-04-1095-8 (ฉบับ e-book)

กรรมการผู้จัดการ สุวดี จงสถิตย์วัฒนา **ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ** ราตรี สังสกฤษ **ผู้จัดการสำนักพิมพ์** สุชาดา งามวัฒนจินดา **บรรณาธิการเล่ม** อาจารีย์ สุทธิโรจน์ ธิติมา สัมปัชชลิต ลินดา มนุพงศ์ ณัฐชา กฤตนิวัติศัย **พิสูจน์อักษรและตรวจสอบ** พรรณราย สุตวัฒนคุณ **ผู้จัดการฝ่ายศิลปกรรม** เบญจสิงห์ สมบุญ **ผู้จัดการกองศิลปกรรม** กฤษดา เส่งสงค์ **ผู้ช่วยผู้จัดการกองศิลปกรรม** สุนันท์ เพชรวาว **ศิลปกรรม** สุภาวดี แพวขุนทด **คอมพิวเตอร์กราฟิก** สุปราณี อภัยแสน **หัวหน้ากองประสานงานการผลิต** จรัสศรี พรหมเทพ **ประสานงานการผลิต** ฉัตรทิพย์ กสิสิทธิ์ อนุสรา ตาธเนศ **สำนักงาน** บริษัท นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110
โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919
e-mail: editorial@nanmeebooks.com

เพลตที่ โอเชี่ยนฟิล์ม โทร. 0-2215-4760 **พิมพ์ที่** อักษรสัมพันธ์ โทร. 0-2428-7500
จัดจำหน่ายทั่วประเทศ บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 www.nanmeebooks.com

GreenPrint Environmentally Responsible Printing
กระดาษที่ใช้พิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน อาทิ หน้ากระดาษสลับกัน หน้าซ้ำ หน้าขาดหาย สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนใหม่ให้ โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่ด้านบน หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

เด็กหญิงตัวน้อย คุณยาย หมาป่าใจร้าย และคนตัดไม้ คือตัวละครหลักของเทพนิยายที่โด่งดังข้ามศตวรรษเรื่องหนึ่ง แต่ความจริงบางส่วนของเรื่องนี้อาจถูกปิดบังไว้เพื่อรอวันเปิดเผย

เมื่อเทพนิยายกลายเป็นคดี ตัวละครสำคัญที่ยังมีชีวิตอยู่จากเทพนิยายก้องโลกเรื่องนี้จึงต้องบอกเล่าเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นด้วยปากของตัวเอง อาชญากรรมสะเทือนขวัญที่หมาป่าใจร้ายก่อเอาไว้ได้ถูกขุดคุ้ยอีกครั้ง และกลายเป็นคดีดังแห่งศตวรรษ

ร้อนถึงตระกูลกริมม์ เมื่อคุณเคนิสที่มีหมาป่าใจร้ายอยู่ในร่างต้องขึ้นศาลเถื่อนของควีนโพแดง กริมม์ทั้งหลายจึงต้องวิ่งเต้นเพื่อหาทนายความและหลักฐานแก้ต่าง

ขณะเดียวกัน หญิงสาวผู้ลึกลับเพียงหนึ่งเดียวที่อาจคลายคาถาหลับใหลให้พ่อแม่ของซาบรีนาและดาฟเนได้ ก็กำลังถูกมือสีเลือดคุกคามหมายเอาชีวิต

ซาบรีนาและดาฟเนจะสามารถช่วยเพื่อนผู้แสนดีและหญิงสาวที่เป็นความหวังเดียวของตระกูลกริมม์ได้หรือไม่ ติดตามต่อได้ใน **นักสืบเทพนิยาย เล่ม 6 ตอน หมาป่าใจร้ายกับเทพนิยายลวงโลก**

นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์

ซาบรีนาไม่เคยรู้สึกมั่นใจเท่ากับที่รู้สึกอยู่ในขณะนี้ *นานมาแล้ว นี่เป็นครั้งแรกที่เธอไม่กังวลเรื่องสัตว์ประหลาด ผู้ร้าย หรือคนบ้า เธอไม่กลัวว่าจะมีใครโผล่มาทำร้ายโดยไม่ทันตั้งตัว หรือถูกทรยศจากคนที่เธอเชื่อใจ อันที่จริงเธอกระหายที่จะได้เผชิญหน้า พวกวายร้ายมือสีเลือดหน้าไหนคิดลองดีละก็ เธอจะขยี้มันให้เป็นผุยผง! ร่างกายของเธอแข็งแกร่ง เลือดของเธอกระหาย เธอคือเครื่องจักรทำลายล้างดี ๆ นี่เอง*

ซาบรีนาอยากบอกความรู้สึกนี้กับน้องสาว ถ้าเพียงแต่เธอจะทำให้ดาฟเนเข้าใจได้ว่าสิ่งที่เกิดขึ้นอยู่นี้เป็นเรื่องดี แต่เธอนึกคำพูดไม่ออก ความคิดของเธอเลือนรางและซับซ้อน แถมทุกคนยังตะโกนโหวกเหวกและลมพัดแรงไปทั่วห้องซึ่งไม่ได้ช่วยให้อะไรดีขึ้น

ซาบรีนาหันไปหาดาฟเน เด็กหญิงตัวน้อยกำลังเผชิญกับการแปลงร่างของตัวเอง หมอกสีดำหมุนวนล้อมรอบตัวเธอ บังหน้าบังตาของเธอ เท่าที่ซาบรีนามองเห็นคือตาของเด็กหญิงตัวน้อย เหมือนกับดวงอาทิตย์เจิดจ้าสองดวงที่ส่องให้มุมมืดสว่างไสวและขับไล่เงามืดให้หายไป

"ซาบรีนา หลานต้องหยุดมันนะ!" ย่าร้อง

ซาบรีนางุนงง ย่าพูดเรื่องอะไร เธอไม่ได้ทำอะไรผิดเสียหน่อย

"พี่ต้องขัดขืนมันนะ!" ดาฟเนพูดจากหลังหมอกสีดำ "หนูรู้ว่าพี่ยังอยู่ในนั้น อย่าให้มันควบคุมพี่!"

"ทำไมถึงพูดกับพี่แบบนี้ล่ะ" ซาบรีนาถาม เมื่อไม่มีใครตอบ เธอก็รู้ตัวว่าคำพูดของเธออยู่ในหัวเธอเท่านั้น

"สู้กับมัน แม่หนู" เสียงหนึ่งพูดจากเบื้องล่าง ซาบรีนาเหลือบมองลงไป คุณเคนิสนอนอยู่แทบเท้าเธอ –– สภาพแก่ชราและร่วงโรย ร่างของเขาติดอยู่ในอุ้งเท้าใหญ่ที่ปกคลุมไปด้วยขน มันกำลังเค้นชีวิตจากหน้าอกของชายชรา เธอร้องออกมา หวังว่าจะมีใครช่วยดึงเพื่อนของเธอจากเงื้อมมืออันน่ากลัวของสัตว์ร้าย แต่เสียงวิงวอนของเธอสะดุดลง เมื่อรู้ตัวว่ากรงเล็บที่กำลังฆ่าคุณเคนิสคือกรงเล็บของเธอเอง

1
ห้าวันก่อน

ซาบรีนา กริมม์ตื่นขึ้นพร้อมกับความฝันบ้า ๆ ที่ยังค้างเติ่งอยู่ในหัว ในฝันเธอเดินไปตามทางเดินปูด้วยหิน และนึกขึ้นได้ว่ากำลังเปลือยกายล่อนจ้อนอยู่ เธอร้องเสียงหลงและรีบไปหลบหลังพุ่มไม้ พลางสงสัยว่าเธอออกจากบ้านโดยลืมแต่งตัวได้อย่างไร ครู่ต่อมา คนที่ไม่อยากให้โผล่มามากที่สุดก็ผ่านมา -- พักนั่นเอง เนื่องจากไม่มีทางเลือก เธอจึงขอร้องให้เขาเอาเสื้อผ้ามาให้ เขาบินออกไปและกลับมาอย่างรวดเร็วพร้อมกับกางเกงยีน เสื้อเชิ้ต และรองเท้าผ้าใบ ซึ่งเขาเอาวางไว้ข้างพุ่มไม้เพื่อให้เธอได้แต่งตัวเป็นการส่วนตัว น่าประหลาดใจที่หลังจากนั้นเขาก็เดินจากไปโดยไม่วิจารณ์แสบ ๆ คัน ๆ สักคำ เธอสวมเสื้อผ้าและเดินไปตามทางของตัวเองต่อด้วยความโล่งอก แต่กลับพบว่าผู้คนพากันจ้องมองและชี้มาที่เธอ ซาบรีนาก้มลงเห็นว่าตัวเองเปลือยเปล่าอีกครั้ง พักโผล่มาอีก เขาบอกเธอว่าเสื้อผ้าปิดบังตัวตนจริง ๆ ของเธอไม่ได้หรอก เธอตื่นขึ้นตอนนั้นเอง ทั้งโกรธทั้งอาย ขนาดในฝัน พักยังตามไปกวนประสาทจนได้

เธอนอนบนเตียง เพลิดเพลินกับสายลมเย็น ๆ ที่โชยเข้ามาทางหน้าต่างห้อง

นอน เครื่องบินจำลองที่แขวนอยู่บนเพดานแกว่งไปมา เธอมองดูมันอยู่ครู่หนึ่ง พลางนึกภาพพ่อกำลังต่อมันตอนอายุเท่าเธอ พ่อทุ่มเทกับแบบจำลองมาก พวกมันถูกทาสี ติดกาว และประกอบกันอย่างสมบูรณ์แบบ พ่อของเธอเป็นคนพิถีพิถันมาก

ดาฟเน น้องสาวของเธอนอนหลับเอาหน้าซุกหมอนหายใจเบา ๆ อยู่ข้าง ๆ ซาบรีนาเหลือบมองนาฬิกาปลุกที่ตั้งอยู่บนโต๊ะหัวเตียง ตีสามแล้ว เป็นเวลาที่เหมาะเลย เธอคิด ไม่มีเรื่องฉุกเฉินให้จัดการ ไม่มีเรื่องโกลาหลที่ใกล้จะเกิด ไม่มีเรื่องต้องรับผิดชอบ และที่ดีที่สุด ไม่มีสายตาสอดรู้สอดเห็น ซาบรีนาปีนลงจากเตียง รีบไปที่โต๊ะมุมห้องและเปิดลิ้นชัก มีกระเป๋าสีดำใบเล็กซุกอยู่ก้นลิ้นชัก เธอฉวยมันขึ้นมาและย่องเข้าไปในโถงทางเดิน

เมื่อเข้าไปในห้องน้ำ เธอก็เปิดไฟและปิดประตู รู้สึกดีที่ได้ครองห้องน้ำคนเดียวบ้าง ในบ้านใหญ่หลังเก่าแก่นี้มีคนอาศัยอยู่รวมกันหลายคน นอกเหนือจากซาบรีนากับดาฟเนแล้ว ยังมีอาเจก ย่าเรลดา พัก และแน่นอนเอลวิส หมาของครอบครัวที่ใช้โถส้วมเป็นก๊อกน้ำดื่มบ่อย ๆ และทุกคนใช้ห้องน้ำเล็ก ๆ ที่มีอยู่ห้องเดียวร่วมกัน ต้องต่อแถวยาวและขาดความเป็นส่วนตัว

ซาบรีนาเปิดซิปกระเป๋าสีดำใบเล็ก เผยให้เห็นเครื่องสำอางในกรุสมบัติส่วนตัว ไม่ว่าจะเป็นลิปสติกและลิปกลอสหลายแท่ง อายแชโดว์ มาสคารา บลัชออน และครีมรองพื้น รวมถึงกิ๊บติดผมหลายแบบที่เธอซื้อด้วยเงินค่าขนมที่ร้านขายยาในละแวกบ้าน เธอคุ้ยกระเป๋าและเริ่มลงมือ

อย่างแรก เธอพยายามทาครีมรองพื้น แต่มันทำให้เธอดูเหมือนผี จากนั้นเธอเผลอปัดแก้มเยอะเกินไป เลยดูเหมือนเขินอายอยู่ตลอดเวลา มาสคาราหนาเตอะและจับเป็นก้อน บวกกับอายไลเนอร์ ทำให้เธอดูเหมือนแร็กคูนที่กำลังโกรธ ลิปสติกก็แดงแปร๊ดเหมือนรถดับเพลิง

พอแต่งหน้าเสร็จ เธอก็มองดูตัวเองในกระจกและแทบจะร้องไห้โฮ เธอดูเหมือนโจ๊กเกอร์ที่หลุดออกมาจากสำรับไพ่ เธอน่าเกลียดมาก และที่แย่กว่านั้นคือหมดหวัง เธอคงไม่มีวันใช้ของเหล่านี้เป็น เธอล้างเครื่องสำอางทั้งหมดออก

ด้วยความฉุนเฉียว เวลาแบบนี้เองที่ซาบรีนาคิดถึงแม่เป็นพิเศษ

ช่วงหลังมานี้ รูปร่างหน้าตาเป็นเรื่องสำคัญมากขึ้นเรื่อย ๆ สำหรับซาบรีนา แม้จะไม่เข้าใจการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นกับตัวเองสักเท่าไหร่ แต่เธอรู้ว่ามันเกี่ยวข้องกับการโตเป็นผู้ใหญ่ มันเหมือนกับเมื่อวานนี้เธอยังไม่สนใจเลยว่าตัวเองจะดูเป็นอย่างไร แต่ตอนนี้เธอกลับใช้เวลาพิจารณาทรงผมอยู่หลายชั่วโมง เธอครุ่นคิดอย่างหนักว่ารองเท้าเข้ากับเสื้อหรือเปล่า ดูเหมือนเธอจะเอาแต่คิดว่าคนอื่นจะมองเธออย่างไร และเธอเกลียดที่ตัวเองเป็นแบบนี้ เธอรังเกียจเด็กผู้หญิงหวานแหววผูกโบสวมชุดกระโปรงสั้น ๆ มาตลอด พวกเธอช่างงี่เง่าและฉาบฉวย โชคร้ายที่ซาบรีนารู้สึกว่าตัวเองกำลังกลายเป็นพวกเดียวกับเด็กผู้หญิงเหล่านั้น ทุกครั้งที่เธอทาลิปกลอส เธอจะนึกภาพเซลล์สมองอีกก้อนกำลังตายอย่างน่าสยดสยอง

โชคดีที่ไม่มีใครในบ้านสังเกตเห็นความหมกมุ่นในเรื่องรูปร่างหน้าตาของเธอ -- ที่สำคัญที่สุดคือพัก ถ้าเขารู้ว่าเธอมาเข้าห้องน้ำกลางดึกเพื่อแต่งองค์ทรงเครื่องและพิจารณาข้อบกพร่องของตัวเองละก็ เขาต้องล้อเธอไปจนแก่หง่อมแน่ ๆ

หยุดเรื่องสวย ๆ งาม ๆ ไว้ก่อนสำหรับคืนนี้ ซาบรีนาล้างหน้าและกำลังจะปิดไฟกลับเข้านอน ก็พลันได้ยินเสียงอะไรบางอย่างพ่นฟองบุ๋ง ๆ อยู่ในโถส้วม ฝาชักโครกปิดอยู่ เธอเลยมองไม่เห็นว่าเสียงนั่นเกิดจากอะไร แต่ก็พอจะเดาออก ก่อนที่พักจะย้ายเข้ามาอยู่ในบ้าน เขาอาศัยอยู่ในป่ามาหนึ่งทศวรรษ เครื่องอำนวยความสะดวกสมัยใหม่จึงดึงดูดใจเขา -- โดยเฉพาะโถส้วม เขาชอบชักโครกซ้ำแล้วซ้ำเล่าและมองดูน้ำหมุนวนหายลงไปในคอห่าน เขาเชื่อว่าโถส้วมเป็นของวิเศษอย่างหนึ่งอยู่หลายเดือน จนกระทั่งอาเจกอธิบายให้ฟังว่าระบบท่อประปาในบ้านทำงานอย่างไร โชคร้ายที่ความรู้นี้มีแต่จะเพิ่มความสนใจของพักขึ้นไปอีก และไม่นานเขาก็ลงมือปฏิบัติการสิ่งที่เขาเรียกว่า "งานวิจัยทางวิทยาศาสตร์" เพื่อค้นหาว่าอะไรสามารถกดลงชักโครกได้บ้าง เริ่มจากเศษสตางค์เล็ก ๆ น้อย ๆ แล้วเพิ่มขนาดขึ้นอย่างรวดเร็ว ตั้งแต่ลูกแก้ว นาฬิกาข้อมือ ลูกบิดประตู ก้อนไหมพรม แม้แต่ไอศกรีมรสเนยถั่วพีแคนเป็นลูก ๆ ก็หมุนวนหายไป ในที่สุดย่าก็หยุดเรื่องทั้งหมดนี้ เมื่อจับได้ว่าพักกำลังพยายามชักโครกตัวบีเวอร์ที่เขาดักได้ริมแม่น้ำ นับแต่นั้นมา